



Landkreis Spree-Neiße/Wokrejs Sprjewja-Nysa

MIT EINANDER WOHNEN



MITEINANDER WOHNEN

Merkblatt mit wichtigen Informationen für (neu-)zugewanderte Menschen in Mehrfamilienmietswohnhäusern

Die eigene Wohnung bedeutet Geborgenheit, Sicherheit, Gemeinschaft, Selbstbestimmtheit und auch die Akzeptanz durch Andere. Diese Grundsätze müssen gegenseitig erklärt, gepflegt, geschützt und geachtet werden. Ein gutes Miteinander funktioniert, wenn man andere Menschen so behandelt, wie man selbst gern behandelt werden möchte.

Die wichtigsten Informationen, um das neue Leben in der Nachbarschaft gut regeln und gestalten zu können, finden Sie hier:

1. Mietvertrag und Hausordnung lesen und einhalten
 2. Kontaktdaten vom Hauseigentümer/Hausverwalter notieren
 3. Mietkaution hinterlegen und Miete pünktlich zahlen
 4. Mängel und Schäden unverzüglich dem Vermieter melden
 5. Nachbarschaftliches Netzwerk erfragen, aufbauen und pflegen
 6. Laufende Wohnungskosten (Kaltmiete und Betriebskosten/ Nebenkosten) aufmerksam verfolgen – Verbrauch von Strom, Internetkosten, Gas, Wasser und zentraler Wärmelieferung regelmäßig kontrollieren
 7. Wohnungspflege (kleine einfache Reparaturen, Lüften, Heizen, Reinigung) regelmäßig durchführen
 8. Zusätzliche Versicherungen einplanen und bei Bedarf abschließen
 9. Bauliche Änderungen immer mit dem Hauseigentümer besprechen
 10. Abfallentsorgung/Mülltrennungssystem beachten
 11. Briefkasten und Klingel mit dem Namen beschriften
 12. Hausflure, Gemeinschaftsräume, Keller und Gärten pflegen und sauber halten
 13. Ruhezeiten einhalten
 14. Informationen zum Verbraucherverhalten sammeln und aktualisieren, Spartipps anwenden (Energie, Rundfunkbeitrag, Versicherungen)
 15. Adressen und Kontaktdaten für den Hilfs- und Notfall von Beratungseinrichtungen notieren (Verbraucherzentrale, Wohngeldstelle, Jobcenter, Sozialamt, Mieterverein, Migrationssozialberatungsstellen)
- Feuerwehr und Rettungsdienst: 112
 - Polizei: 110



LIVING TOGETHER

Pamphlet containing important information for (newly) immigrated persons in rented multi-family residential buildings

One's own home means security, safety, community, self-determination and also acceptance by others. These principles must be mutually explained, nurtured, protected and respected. Good cooperation works when you treat other people the way you would like to be treated.

You can find the most important information on how to control and shape your new life in the neighborhood here:

1. Read and comply with the tenancy agreement and house rules
 2. Note the contact details of the house owner/manager
 3. Pay your deposit and pay your rent punctually
 4. Report defects and damages to the landlord without delay
 5. Inquire about, build and maintain a neighbourhood network
 6. Keep a close eye on ongoing housing costs (cold rent and operating costs/utilities) - Regularly check consumption of electricity, internet costs, gas, water and central heat supply
 7. Carry out home maintenance (small simple repairs, airing, heating, cleaning) on a regular basis
 8. Consider additional insurance and take it out if necessary
 9. Always discuss structural changes with the house owner
 10. Follow waste disposal / waste separation systems
 11. Write your name on the postbox and doorbell
 12. Maintain and keep the hallways, communal rooms, cellars and gardens clean
 13. Respect quiet hours
 14. Collect and keep up to date information on consumer behaviour, use saving tips (energy, broadcasting fees, insurance)
 15. Note down addresses and contact details of advisory services for help and emergencies (consumer advice centre, housing benefit office, job centre, social welfare office, tenants' association, migration social advice centres)
- Fire and Rescue service: 112
 - Police: 110



WSPÓLNE ZAMIESZKIWANIE POD JEDNYM DACHEM

Informator dla (nowych) imigrantów zamieszkujących w wielorodzinnych czynszowych budynkach mieszkalnych

Własne mieszkanie oznacza bezpieczeństwo, spokój, niezależność, przynależność do grupy oraz akceptację ze strony innych. Zasady obowiązujące pod jednym dachem muszą być wzajemnie znane, pielęgnowane, chronione i przestrzegane. Jeśli chcemy, by mieszkanie pod wspólnym dachem funkcjonowało poprawnie, musimy traktować innych tak, jak sami chcielibyśmy być traktowani.

Poniżej znajdziesz najważniejsze zasady, których należy przestrzegać, aby żyć w zgodzie z sąsiadami i dobrze czuć się w nowym miejscu:

1. Przeczytaj i przestrzegaj umowy najmu i regulaminu domu
2. Zapisz dane kontaktowe do właściciela nieruchomości/administradora nieruchomości
3. Wpłać kaucję i punktualnie opłacaj czynsz
4. Niezwłocznie zgłaszaj wynajmującemu wszystkie usterki i uszkodzenia
5. Poznaj sąsiadów: nawiąż i pielęgnuj kontakty międzysąsiedzkie
6. Śledź na bieżąco koszty mieszkaniowe (czynsz i koszty eksploatacyjne/koszty dodatkowe) – regularnie kontroluj zużycie prądu, internetu, gazu, wody i centralnego ogrzewania
7. Regularnie przeprowadzaj prace konserwacyjne w mieszkaniu (drobne proste naprawy, wentylacja, ogrzewanie, czyszczenie)
8. Przemyśl kwestię dodatkowego ubezpieczenia i w razie potrzeby wykup polisę ubezpieczeniową
9. Wszelkie zmiany budowlane zawsze uzgadniaj z właścicielem nieruchomości
10. Przestrzegaj zasad dotyczących utylizacji/sortowania odpadów
11. Umieść swoje nazwisko na skrzynce na listy oraz na dzwonce
12. Dbaj o klatki schodowe, pomieszczenia wspólne, piwnice i ogródki i utrzymuj je w czystości
13. Przestrzegaj ciszy nocnej oraz wszystkich innych ustalonych godzin ciszy
14. Zbieraj i aktualizuj informacje na temat zachowań konsumenckich, korzystaj ze wskazówek dotyczących oszczędzania (energia, abonament RTV, ubezpieczenia)
15. Zapisz adresy i dane kontaktowe placówek doradczych oraz punktów udzielających pomocy w sytuacjach nagłych (centrum informacji konsumenckiej, urząd ds. zasiłku mieszkaniowego, urząd pośrednictwa pracy, urząd ds. opieki społecznej, stowarzyszenie najemców, poradnie społeczne dla migrantów)

- Feuerwehr und Rettungsdienst: 112
- Polizei: 110



СОВМЕСТНОЕ ПРОЖИВАНИЕ

Памятка с важной информацией для (новых) переселенцев, проживающих в съемных многоквартирных домах

Собственный дом означает надежность, безопасность, сообщество, самоопределение и принятие со стороны окружающих. Эти принципы необходимо объяснять, поддерживать, защищать и соблюдать. Жить сообща получается лучше, если вы относитесь к другим людям так, как хотели бы, чтобы относились к вам.

Здесь вы найдете самую важную информацию о том, как упорядочить и обустроить жизнь в новом месте:

1. Ознакомление с договором аренды и правилами проживания и их соблюдение
 2. Контактные данные владельца/управляющего домом
 3. Своевременное внесение залога и арендной платы
 4. Незамедлительное информирование арендодателя о дефектах и повреждениях
 5. Как установить связь с соседями и поддерживать общение
 6. Внимательный контроль текущих расходов на жилье (базовая квартплата, коммунальные и побочные расходы), регулярное отслеживание потребления электроэнергии, расходов на Интернет, газ, воду и центральное отопление
 7. Регулярное проведение работ по содержанию дома (простой мелкий ремонт, проветривание, отопление, уборка)
 8. Планирование дополнительного страхования и оформление в случае необходимости
 9. Обязательное обсуждение конструктивных изменений с владельцем дома
 10. Соблюдение правил утилизации и сортировки отходов
 11. Указание фамилии на почтовом ящике и звонке
 12. Поддержание чистоты в коридорах, общих комнатах, подвалах и садах
 13. Соблюдение тишины
 14. Сбор и обновление информации о поведении потребителей, применение советов по экономии (энергия, взнос за телерадиовещание, страховки)
 15. Адреса и контактные данные консультационных пунктов для получения поддержки и экстренной помощи (общество защиты прав потребителей, бюро жилищных пособий, центр занятости, управление социальной защиты, ассоциация арендаторов, центры социального консультирования мигрантов)
- Пожарно-спасательная служба: 112
 - Полиция: 110



ПРОЖИВАННЯ У СПІЛЬНОТІ

Пам'ятка з важливою інформацією для (нових) іммігрантів, які проживають у орендованих квартирах багатоквартирних будинків

Власна квартира — це захищеність, безпека, спільнота, самовизначення, а також прийняття іншими. Ці принципи необхідно взаємно роз'яснювати, захищати і поважати, а також дотримуватися їх. Приємне співпроживання можливе тоді, коли ви ставитеся до інших так, як хотіли б, щоб вони ставилися до вас.

Найважливішу інформацію для можливості якнайкращого облаштування нового життя з сусідами можна знайти тут:

1. Прочитайте договір оренди та правила внутрішнього розпорядку і дотримуйтесь їх
2. Занотуйте контактні дані власника будинку/домоуправителя
3. Вчасно внесіть завдаток для оренди та сплачуйте орендну плату
4. негайно повідомте орендодавцю про дефекти та пошкодження
5. Зробіть запит в групу сусідів в соцмережах, створіть її та підтримуйте спілкування
6. Уважно слідкуйте за поточними витратами на квартиру (орендна плата без комунальних послуг та комунальна плата), контролюйте споживання струму, витрати за Інтернет, газ, воду та центральне теплопостачання
7. Регулярно доглядайте за квартирою (виконуйте незначний ремонт, провітрюйте, опалюйте, прибирайте)
8. Заплануйте та за потреби укладіть необхідні угоди страхування
9. Будівельні зміни завжди обговорюйте з власником квартири
10. Дотримуйтеся системи утилізації на сортування відходів
11. Нанесіть своє прізвище на поштовій скриньці та дзвінку
12. Доглядайте за коридорами, приміщеннями спільного користування, підвалом, садами та тримайте їх в чистоті
13. Дотримуйтеся періодів відпочинку
14. Збирайте та оновлюйте інформацію щодо споживацької поведінки, застосовуйте поради щодо економії (питання тепло- й електроенергії, оплати телебачення і радіо, страховок)
15. На крайній випадок занотуйте адреси та контактні дані консультаційних центрів (як-от товариство захисту прав споживачів, відділ субсидій на оплату квартири, центр зайнятості, управління соціального захисту, асоціація орендарів, соціально-консультативні центри з питань міграції)
 - Пожежна та рятувальна служба: 112
 - Поліція: 110



التعايش المشترك

نشرة معلومات تحتوي على معلومات مهمة للمهاجرين (الجدد) في المنازل المستأجرة للعائلات المتعددة

شقتك الخاصة تعني الأمن والأمان والمجتمع وتقرير المصير وكذلك قبول الآخرين.

ويجب توضيح هذه المبادئ والحفاظ عليها وحمايتها واحترامها بشكل متبادل.

ينجح التعايش المشترك الجيد عندما تعامل الآخرين بالطريقة التي تحب أن تُعامل أنت بها.

أهم المعلومات حول كيفية تنظيم وتشكيل حياتك الجديدة في الحي، تجدها هنا:

1. اقرأ عقد الإيجار ولائحة السكن والتزم بها
2. دُون بيانات الاتصال بمالك المنزل/مدير المنزل
3. ادفع مبلغ تأمين الإيجار وقيمة الإيجار في الوقت المحدد
4. أبلغ عن أية عيوب أو أضرار للمالك على وجه السرعة
5. بناء علاقة جيدة مع الجيران و المحافظة عليها
6. تابع بعناية تكاليف السكن المستمرة (قيمة صافي الإيجار وتكاليف التشغيل/التكاليف الإضافية) - وراجع بانتظام استهلاك الكهرباء وتكاليف الإنترنت والغاز والمياه وإمدادات التدفئة المركزية
7. قم بانتظام بتنفيذ أعمال العناية بالمسكن (الإصلاحات الصغيرة البسيطة، التهوية، التدفئة، التنظيف)
8. خطط للحصول على تأمينات إضافية وقم بإتمامها عند الحاجة
9. ناقش دائما التغييرات الإنشائية مع مالك المنزل
10. احرص على مراعاة التخلص من النفايات/نظام فصل النفايات
11. ضع ملصق باسمك على صندوق البريد وجرس الباب
12. احرص على الاعتناء بممرات المنزل والغرف المشتركة والأقبية والحدائق وحافظ على نظافتها
13. التزم بأوقات الراحة
14. قم بجمع وتحديث المعلومات عن خصائص أداء الأجهزة المستهلكة، وقم بتطبيق نصائح التوفير (الطاق، رسوم البث، التأمينات)
15. قم بتدوين العناوين وبيانات الاتصال الخاصة بالمساعدة وحالات الطوارئ من مراكز الاستشارات (مركز المستهلكين، مكتب إعانة السكن، مركز التوظيف، مصلحة الشؤون الاجتماعية، جمعية المستأجرين، مراكز الاستشارات الاجتماعية للهجرة)

• خدمة الإطفاء والإنقاذ: 112

• الشرطة: 110



در کنار هم زندگی کنیم

برگه راهنما، حاوی اطلاعات مهم برای (تازه)مهاجران مستقر در واحدهای مسکونی چندخانواری

واحد مسکونی شخصی به معنای اطمینان خاطر، امنیت، مصاحبت و هم‌نشینی، اختیار و نیز پذیرش از سوی دیگران است.

این اصول می‌باید به طور متقابل برای همه ساکنین روشن شده، حفظ گردد، و به آن‌ها احترام گذاشته شود. همزیستی مسالمت‌آمیز به این معنی است که چنان با دیگران رفتار کنیم که دوست داریم با ما رفتار کنند. اطلاعات مهم برای تنظیم و شکل دادن زندگی خود در محله و همسایگی جدید را در زیر ملاحظه کنید:

۱. اجارنامه و مقررات ساختمان را مطالعه کرده و از آن‌ها در جایی نگهداری کنید
۲. اطلاعات تماس صاحب‌خانه/مدیریت املاک را یادداشت کنید
۳. ودیعه خود را واریز کرده و اجاره را به موقع پرداخت کنید
۴. هرگونه نقص و خرابی را هر چه سریع‌تر به اطلاع صاحب‌خانه برسانید
۵. جویا شوید چگونه می‌توان در شبکه ارتباطی همسایگان وارد شد و آن را حفظ کرد
۶. هزینه‌های جاری ساختمان (مانند اجاره پایه (Kaltmiete) و هزینه‌های جانبی (Betriebskosten/Nebenkosten)) شامل مصرف برق، هزینه اینترنت، گاز، آب و تأمین گرمایش مرکزی را مرتباً کنترل کنید
۷. از آپارتمان همواره مراقبت کنید (شامل تعمیرات کوچک، هوادهی، گرم کردن و نظافت)
۸. برای بیمه تکمیلی (ساختمان) برنامهریزی کنید و در صورت لزوم قرارداد بیمه ببندید
۹. پیش از اعمال هر گونه تغییر ساختمانی با مالک آپارتمان صحبت کنید
۱۰. به مقررات دفع/جداسازی زباله توجه کنید
۱۱. نام خود را روی صندوق پستی و زنگ واحد مسکونی خود بنویسید
۱۲. از راهپله‌ها، فضاهای عمومی ساختمان، زیرزمین و حیاط ساختمان مراقبت کرده و در حفظ نظافت آن کوشا باشید
۱۳. ساعات آرامش را رعایت کنید
۱۴. در خصوص (حقوق) مصرف‌کنندگان کسب اطلاع کنید، اطلاعات خود را بروزرسانی کنید و توصیه‌های صرفه‌جویی در مصرف (انرژی، صدا و سیما، بیمه) را به کار بگیرید
۱۵. آدرس و شماره تلفن مراکز مشاوره کمک‌رسانی و موقعیت‌های اضطراری (مانند مرکز مشاوره مصرف‌کنندگان (Verbraucherzentrale)، اداره تسهیلات مسکن (Wohngeldstelle)، مرکز کارایی (Jobcenter)، اداره رفاه اجتماعی (Sozialamt)، کانون مستأجرین (Mieterverein)، مراکز مشاوره اجتماعی مهاجرت (Migrationssozialberatungsstellen) را در جایی یادداشت کنید

• آشنش‌نشانی و امداد: ۱۱۲

• پلیس: ۱۱۰

